Проф. АНТ. ФЛОРОВСКІЙ.

Замѣтки И. С. Орлая о Карпатской Руси.

(1828 г.).

(Къ столѣтію со дня смерти И. С. Орлая).

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪ ЖУРНАЛУ «КАРПАТСКІЙ СВѢТЪ».

УЖГОРОДЪ,
ТИПОГРАФІЯ «ШКОЛЬНОЙ ПОМОЩИ».
1928.
Въ началѣ будущаго 1929 года исполняется сто лѣть со дня смерти выдающагося карпаторусскаго и вообще русскаго дѣятеля Ивана Семеновича Орляя (умеръ 27 февраля 1829 г.). Эта приближающаяся годовщина даетъ мнѣ осно- ваніе предложить вниманію читателей оставшіяся доселѣ не- извѣстными замѣтки по исторіи и этнографіи Карпатской Руси, написанныя Орляемъ въ послѣдній — одесскій — пе- ріодъ его жизни.— въ концѣ 1828 года1).

Въ это время И. С. Орляй соединялъ съ иными заняті- ями и должностями по Ришельевскому лицѣю и др. также обязанности отдѣльного одесскаго цензора. При исполненіи этихъ послѣднихъ обязанностей для Орляя открылась од- нажды возможность высказать нѣсколько своихъ воззрѣній на прошлое и настоящее его родного края — Карпатской Руси. По порученію одесскаго градоначальника Богданов- скаго, И. С. Орляй долженъ быть разсмотрѣть партію ино- странныхъ книгъ, пришедшихъ изъ-за границы на имя од- ного кишневскаго жителя. Среди этихъ книгъ оказался одинъ французскій словарь, который Орляй нашелъ невоз- можнымъ выдать адресату книжной посылки въ виду наличности въ книгѣ этой указанія на убѣйство императора Павла I-го и непочтительного, якобы, отзыва автора словаря о дворцѣ русскаго императора. Кромѣ этихъ «непозволитель- ныхъ», съ точки зрѣнія цензора Орляя, пассажей, занимаю- щихъ въ книгѣ менѣе полустраницы при размѣрѣ ся въ болѣе чѣмъ тысячу страницъ, — Орляй ничего нецензурнаго

въ ней не отмѣтилъ. Однако его отзывъ объ этомъ словарѣ довольно великъ, — въ немъ Орлай мнѣетъ тонъ цензора на тонъ критика и подвергаетъ оспариванію цѣлый рядъ утвержденій книги, касающихся Карпатской Руси. Видимо, съ живѣйшимъ интересомъ просматривалъ Орлай всѣ справки французскаго автора о его родномъ краѣ и живо отозвался на всѣ неточности и неправильности объ его прошломъ и населеніи, проникая въ цензурованную имъ книгу. Въ данномъ случаѣ Орлай оказался такъ-же чувствительнымъ къ интересамъ родного его края, какъ ранѣе — въ 1822 году — по другому случаю, когда вопросъ объ учрежденіи ученаго историческаго общества при гимназіи высшихъ наукъ имени Безбородко въ Нѣжинѣ ся директоръ И. С. Орлай призналъ труднымъ для разрѣшенія въ виду отсутствія возможностей наладить прочную связь съ Русью Карпатской1). Какъ въ этомъ, такъ и въ указанномъ случаѣ съ цензорскимъ отзывомъ живо проявляются карпато-русскія увлечения Орлай, настойчивый интересъ его къ родной его землѣ.

Книгой, подавшей И. С. Орлай поводъ высказать свои замѣчанія о Карпатской Руси, было изданіе Mac Carthy, Nouveau dictionnaire géographique universelle, Paris, 1824.

Прежде чѣмъ привести цѣликомъ отзывъ Орлай объ этой книѣ отмѣтимъ, что краткую справку объ извѣстныхъ намъ цензорскихъ отзывахъ Орлай мы сообщили въ 1912 г., въ одномъ изъ выпусковъ «Извѣстій Одесскаго Бібліографическаго Общества при Новороссійскомъ Университѣтѣ» за 1912 годъ, — карпато-русская замѣтка Орлай были нами тогда лишь упомянуты2).

«Хорошая географическая книга есть драгоцѣнное приобрѣтеніе въ ученомъ свѣтѣ», начинаетъ свой отзывъ о книѣ Mac Carthy И. С. Орлай. «По разсмотрѣвая съ возможнымъ безпристрастiemъ „Nouveau dictionnaire géographique universelle“ par Mac-Carthy, Paris, 1824, — можно рѣшительно заключить, что, книга сія, на стр. 1092, по дерзкому и несправедливому выражению о кончинѣ блаженной памяти Государя Императора Павла I-го, (ce prince périt victime d’une conspiration) никогда не можетъ быть ввозима въ 

1) См. у И. С.: Отвѣчанія, Материалы по истории возрожденія Карпатской Руси, I, Львовъ, 1905 (на обложкѣ 1906), стр. 37—41.
Россию, равным образом, на странице 977, сочинитель, говоря о дворцах Государя Императора, выражается неуважительно.

Кромѣ вышеозначенных и неумѣстных утвержденій и унизительныхъ выраженій, сочинитель обнаружилъ свое невѣжество въ знаніяхъ историческихъ, показывая на стр. 1090, будто бы германцы и датчане принадлежать къ народу, называемому Чудь, а къ финскому народу—другіе народы, не вѣдая, что финны Страбона и нынѣшніе финны, въ топографическихъ славяно-русскихъ назвывались всегда и нынѣ называются Чудью и они подъ многими частными названіями принадлежать къ одному и тому же роду Гунновъ.

Г-нъ сочинитель и въ статистическихъ свѣдѣніяхъ, къ сожалѣнію, очень бѣденъ; напр. онъ говорить, что въ Киевѣ находится университетъ, а не упоминаетъ объ университѣтѣ Казанскомъ, Харьковскомъ и С.-Петербургскомъ.

На стр. 332 авторъ, впадая въ новыя погрешности, утверждаетъ, что казаки раздѣляются на Малороссійскихъ и на Донцовъ или Татарь (du Don). Онъ бы справедливѣе сказалъ, если бы помѣстилъ вмѣсто татарь: на донцовъ или казаковъ Великороссій.

На стр. 493 г-нъ сочинитель, хотя и показалъ на стр. 1090 — sur la Russie, что Галиція есть часть Червоной Россіи, но при всемъ томъ грубо ошибается, полагая, что Галичане и Поляки характеромъ сходны; ибо извѣстно, что первые суть настоящіе русскіе; они занимаютъ Галицію вездѣ, начиная съ Молдавіи даже до рѣки Сана, вытекающей изъ Карпатскихъ горъ и впадающей въ Вислу. Въ столичномъ городѣ Галиціи — Львовѣ имѣетъ резиденцію Митрополитъ Галицкій и всея Россіи (такъ называвшійся прежде1). Простой народъ говоритъ во всей Галиціи русскимъ Кіевскимъ нарѣчіемъ, а дворянство по польски и по вѣмеки.

На стр. 998 авторъ говоритъ, что въ Польшѣ находятся греція уніаты и не-уніаты или православные; это однако же несправедливо, ибо хотя и есть уніаты въ части Галиціи, отшатившей отъ Австріи, какъ въ Лублинѣ (sic!), Замостѣ и въ скрѣстностяхъ сихъ и другихъ городовъ, но это не греція, а русскіе, принадлежавшіе къ Червоной Руси; ибо нынѣшнее

1) Это отмѣчено Орлаемъ и въ 1826 г. (См. Свѣнницкій, Материалы, стр. 45).
Польское Царство имѣть часть Червоной Руси и слѣдственно народное число русскихъ жителей, обитающихъ въ странѣ, простирающейся до рѣки Вислы.

На стр. 197, что жители Болгарии имѣютъ одно происхожденіе съ Уграми (венгерцами); но сіе несправедливо, ибо Угры Гуннскій народъ, вышедший изъ независимой Татарии, жившій нѣкогда у Алтайскихъ горъ, потомъ перешедший на Кавказъ, а оттуда въ IX-омъ столѣтии, соединясь съ русскими, завладѣлъ Панионіею, которая нынѣ извѣстна подъ неправильнымъ названіемъ Венгрия). Болгары же есть народъ Славянскій, переселившися въ древности отъ рѣки Волги въ страны Задунайскія или въ область, извѣстную въ древности подъ именемъ Мези.

На стр. 1161 о Сербіи утверждаетъ, что она по падению Римской Имперіи подвержена была нападению поколѣнія Сербисовъ; но гораздо бы онъ справедливо сказалъ, что Мезію завладѣли Славяне, называющіе себя Сербами.

На стр. 620 авторъ разсказываетъ, что Угорскій (Венгерскій) языкъ есть нарѣчіе языка Славянскаго; но онъ грубо ошибается, ибо Венгерскій языкъ есть Гуннскій, слѣдованіе не имѣтъ никакого сходства съ Славянскимъ, а сходенъ съ разными фиинскими нарѣчіями и языкомъ осетинскимъ); чтожъ касается до латинскаго языка, то онъ какъ мертвый языкъ, употребителень только въ высшемъ классѣ людей въ Венгріи, проходившихъ науки въ публичныхъ училищахъ; простой же народъ говоритъ Мадьярскимъ или Венгерскимъ, а не Латинскимъ языкомъ, какъ Макѣ-Карти утверждаетъ.

На стр. 1016 сочинитель утверждаетъ, что Венгерскій городъ Пресбургъ называется по Венгерски Pozsony Vármegye (Пожонь-Вармегье), но сіе несправедливо, ибо это значить Комитатъ Пресбурскій или по русски губернія Пресбурская; настоящее же значеніе Венгерскаго слова Пожонь-Вармедье есть: округъ крѣпости Пожонь или Пресбурга, ибо Венгерцы

1) См. Труды и Записки Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, учрежденного при Имп. Московскомъ Университетѣ, часть III, кн. 1, 221. (Примѣчаніе Орлай, — здѣсь онъ ссылается на свою статью «О Юго-Западной Россіи», см. въ изданіи Свѣницкаго, op. cit. 42, прим.).

2) Въ этомъ Орлай убылъся во время своей поѣздки на Кавказъ, см. указаніе въ письмѣ къ Ходаковскому: 1820 года (Свѣницкій, Материалы, 1, 29, стр. и стр. 44).
губерний свои называют на своем гуннском языке окружами крѣпостей.

На стр. 344 сочинитель полагаетъ, что Кроаций называется на языкѣ туземцевъ Horvath Orszáгъ; но это не на Хорватскомъ (Кроатскомъ), кои суть славяне, а на Венгерскомъ языке Орскаръ значитъ королевство, а кроаты называютъ себя на своемъ Славянскомъ нарѣчи Горватами, точно такъ какъ называютъ ихъ и Венгерцы.

На стр. 96. Аѳины — по показанію Г. Маккъ-Карти находятся въ Мореѣ, но русскіе навѣрно знаютъ, что городъ Аѳины въ Ливадии или въ древней Аттицѣ.

На стр. 1092 сочинитель говоритъ о Русскихъ, обитающихъ въ высшей Венгріи — въ Карпатскихъ горахъ, называемых Русиками и полагая, что они переселились изъ Червоной Руси; это, конечно, онъ пишетъ о Карпаторусахъ, кои не изъ Червоной Руси, а изъ окрестностей Киева туда переселились вмѣстѣ съ Уграми, а потомъ во время нападеній Литвы на Киевъ; они составляютъ нынѣ 700,000 жителей1), управляющихъ тремя Епископами, говорить чистымъ Русскимъ Киевскимъ нарѣчіемъ и ни мало не находятся въ столь грубомъ невѣжествѣ, какъ полагаетъ Г.-нъ писатель; ибо они пользуются всѣми выгодами ученія на равнѣ съ господствующимъ народомъ — Венгерцами, и были и бываютъ столь просвѣщены, что изъ сей многочисленной русской колоніи уже при Петрѣ II-омъ находился въ качествѣ его наставника одинъ изъ Карпато-Россіяна, именемъ Зейканы2). Кромѣ сего извѣстно всѣмъ, что два Карпаторусскіе ученые, какъ то: нынѣшній Тайный Совѣтникъ и Ст. Секретарь Его И. В. Балугянскій и Статскій Совѣтникъ Кукольникъ удостоились быть наставниками по правовѣдѣнію Его И. В. нынѣ благородно царствующаго Государя Императора и Его Высочества, Великаго князя Михаила Павловича. Нельзя здѣсь умолчать еще объ одномъ Карпата-Россиинѣ, который воспитывалъ 3) Ерцъ-Герцога Австрійской Монархіи Іосифа Димитрія Черегѣ, Императорско-Королевсъ

1) Эта же цифра указана Орлаемъ въ другихъ его статьяхъ, см. Свѣдчнцкій, I, 40, 45.
2) О немъ мы имѣемъ въ виду подробнѣе говорить въ другомъ мѣстѣ. А. Ф.
скомъ Камергеръ, Надворномъ Совѣтникъ и командоръ ордена С.-Степана, находящемся и нынѣ въ Вѣнѣ при Высочайшемъ Дворѣ; сей Русскій родомъ изъ Дорога, Карпато-русскаго города вышинѣ Венгріи, есть одинъ изъ лучшихъ литераторовъ на Венгерскомъ языкѣ, его Географическій атласъ королевства Венгріи есть наилучший въ своемъ родѣ и ежели бы Г.-нъ Мак-Картъ воспользовался твореніями сего Русскаго, то на вѣрно не сдѣлалъ бы столько непростительныхъ ошибокъ о Венгріи въ своемъ Dictionnaire географique.

Слѣдовало бы написать цѣлый трактатъ, дабы показать заблужденіе Мак-Картъ; но это не входить въ обязанность цензора, да и не достанетъ времени, если на всякую, особливо дурную книгу, писать рецензіи: то цензоръ ограничивается только нѣкоторыми замѣчаніями, какъ для примѣра, такъ и въ доказательство того, что сочиненіе сие грубыми и премногими другими ошибками исполненное, не должно быть ввозимо въ Россію, дабы, и по сей причинѣ, не прельстило ошибками своими подражать ему и нашихъ писателей, каковыя примѣры мы видимъ въ статистическихъ опи- саніяхъ нѣкоторыхъ губерній Россійскихъ, въ коихъ полагаются жителями Поляки, а въ нихъ Малороссія нахо- дятся); сверхъ того и въ учебныхъ нашихъ нѣкоторыхъ книгахъ, какъ на примѣръ: въ краткомъ общемъ землеописаніи, для употребленія въ уездныхъ училищахъ Россійской Имперіи изданномъ отъ Департамента Народнаго Просвѣщенія въ С. Петербургѣ, на стр. 40 и 41, гдѣ излагаются главныя народныя племена, какъ то: Славянское, куда принадлежать: Россіяне, Руссы или Руснаки. Какъ будто Россіяне, Руссы и новоизданное названіе ихъ Руснаки, не одно и то же? Въ таковое же заблужденіе впалъ тоже Петръ Кеппенъ — см.: Litterär-Notizen betreffend die Magyarsischen und Sächsischen Dialekte in Ungarn und Siebenbürgen, St. Petersburg, 1826, гдѣ онъ на стр. 13-ой часть Червонной Россіи въ окрестностяхъ города Самбора назвалъ, неизвѣстно на какомъ основаніи,
Russnijken-Land, т. e. землею Руснаковъ). Чего Галиция никогда не называлась землею Руснаковъ, въ семъ можно удостовѣриться, по прочтении лѣтописей какъ Венгерскихъ, такъ и Польскихъ, изданныхъ до присоединенія ея къ Австрійской Имперіи. Да и г-нъ Бошингтъ въ Географіи своей, изданный до присоединенія ея къ Австріи, называетъ нынѣшнюю Галицію Малою Россіею или и Червоною. Сіе подтверждають всѣ древнія лѣтописи и Географическія карты. Червено-Руссы или Галичане принадлежали Великому Владимиру, а по смерти его были управляемы удѣльными князьями, и имѣли неоднократныя съ уграми и поляками войны, всегда подъ названіемъ Русскихъ или Русиновъ, а въ лѣтописяхъ на латинскомъ языкѣ изданныхъ — Rutheni или Russi, пока Казимиръ Великій не завладѣлъ сею Русскою областію, слѣдственно, ни политика желающихъ сію истину заглушить, ни заблужденія нѣкоторыхъ писателей не въ состояніи отнять у нихъ названіе русскихъ или руссиновъ, коимъ они въ отдalenѣйшія времена, въ царствованіе Великаго Владимира и удѣльныхъ князей своихъ гордились и нынѣ гордятся2).

«Въ замѣчаніяхъ сихъ цензоръ, заключаетъ свой отзывъ И. С. Орлай, руководствовался безпрістрастіемъ и истиной, ни мало не желая унижать тѣхъ авторовъ, кото-

1) П. Кеппенъ слово руснаки употреблялъ вообще систематически, см. напр. у Свѣдицикаго, 1, 121 пр. 3, 122 пр. 1, 123, 138.

2) Любопытно, что еще въ 1804 г. въ своей извѣстной «Исторіи о Карпато-Россахъ» самъ Орлай говоритъ объ имени руснаки (отъ рѣки Русны [Куришага])", «которое и теперь въ употребленіи у Россіи, живущихъ въ Литвѣ, въ Украинѣ, Волыни, Подоліи и въ Черноморскіи", — «народы, обитающіе въ Карпатскихъ горахъ и понимающіе имя русскихъ и руснаковъ» (Свѣдицикій, 1, 56-7, прим. 2); противъ имени Руснаки протестовалъ также И. Лавровскій въ письмѣ къ Кеппену въ 1823 г. Ibid., стр. 140; рѣшительно оспоряя имя руснакъ и Ив. Могильницкій, см. Мих. Вознякъ, Филологічнія праці Івана Могильницкаго, Львівъ, 1910 (т. V Українсько-Русського Архива), стр. 65—69.
И. С. Орлай нёсколько разъ — въ формѣ статей или официальныхъ докладовъ — излагалъ свои соображения и свѣдѣнія о прошломъ и современномъ ему положеніи Карпатской Руси. Разрозненные замѣтки его, приведенные только-что, не прибавляютъ чего-либо существеннаго къ высказанному имъ въ другихъ его писаніяхъ. Думаемъ, одна-нако, что для биографа этого почтенаго дѣятеля въ этихъ критическихъ замѣчаніяхъ окажется полезный материалъ, еще разъ свидѣтельствующій объ напряженномъ чувствѣ интереса и привязанности И. С. Орлай къ его родному краю.

Ч. Budějovice, 22. IV. 1928.

1) Этотъ отзывъ извлеченъ нами изъ Архива Канцеляріи Одесскаго Градоначальника, дѣло № 716, 1827 г., копія.